

# Trát Hầu tòa Hình sự Bao gồm Một Thủ tục Hành chính Dân sự

(Criminal Citations Include  
A Civil Administrative Process)

State Board of Equalization (BOE) ra trát yêu cầu quý vị hầu tòa hình sự theo quyền lực của Luật Cấp Giấy Phép Sản Phẩm Thuốc Lá và Thuốc Hút năm 2003 (Phần 8.6 của Luật Kinh Doanh và Hành Nghề). Trát hầu tòa này được ban hành vì (những) vi phạm các mục Kinh doanh và Hành nghề và/hoặc Luật Lợi tức và Thuế như được ghi trong trát.

## Trình Diện trước Tòa

Quý vị phải trình tòa vào ngày giờ ghi trong trát. Quý vị có thể nhận được thông báo từ công tố viên quận về các thủ tục tố tụng hình sự.

## Các Hình phạt Dân sự

Ngoài các khoản phạt hình sự do tòa phán quyết, quý vị còn có thể phải chịu các khoản phạt dân sự do BOE áp đặt (xem Luật Kinh doanh và Hành nghề, các mục 22974.4, 22974.7, 22978.6 và 22978.7 ở mặt sau của thông báo này). Sau khi tòa phán quyết về trát hình sự của quý vị, quý vị sẽ nhận được "Thông báo Vi phạm" qua đường bưu điện từ BOE. Thông báo này sẽ liệt kê mọi vi phạm của quý vị và giải thích các quyền kháng cáo của quý vị. *Xin hãy đọc kỹ thông báo này.*

Bất kể mọi khoản phạt do tòa áp đặt trong thủ tục tố tụng hình sự, BOE có thể áp đặt thêm hình phạt dân sự bổ sung, bao gồm việc treo hoặc thu hồi giấy phép sản phẩm thuốc lá và thuốc hút của quý vị và các khoản phạt có thể. Các khoản phạt dân sự có thể được trừ đi các khoản phạt mà tòa đã áp đặt.

## Để Biết Thêm Thông Tin

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc gì về các thủ tục dân sự của BOE, quý vị có thể liên lạc với Ban Các khoản Thuế và Phí Đặc biệt qua Trung tâm Dịch vụ Khách hàng theo số 1-800-400-7115 (TTY:711).

Nếu có gì cần hỏi về các mục pháp lý mà quý vị bị buộc là vi phạm, quý vị có thể hỏi thanh tra để làm rõ (những) mục đó hoặc quý vị có thể gọi Ban Điều Tra của BOE ở số 916-324-0105.

# Luật Kinh Doanh và Hành Nghề

(điều khoản về các hình phạt)

## 22974.4 và 22978.6—Thu hồi giấy phép

BOE sẽ rút giấy phép của bất kỳ nhà bán lẻ, nhà phân phối, nhà bán sỉ nào, hoặc bất kỳ cá nhân nào kiểm soát nhà bán lẻ, nhà phân phối, nhà bán sỉ đó, theo điều khoản áp dụng đối với việc rút giấy phép như đã trình bày trong Mục 30148 của Luật Lợi tức và Thuế, nếu người đó đã:

- (a) Bị kết trọng tội theo Mục 30473 hoặc 30480 của Luật Lợi tức và Thuế.
- (b) Có giấy đăng ký hoặc giấy phép bị thu hồi theo bất kỳ điều khoản nào của Luật Lợi tức và Thuế.

## 22974.7 và 22978.7—Hình phạt vì vi phạm các điều khoản

Ngoài hình phạt dân sự hoặc hình sự mà pháp luật áp đặt, khi phát hiện một nhà bán lẻ, bất kỳ nhà phân phối, hoặc bất kỳ nhà bán sỉ nào đã vi phạm bất kỳ điều khoản nào của phần này, BOE có thể tiến hành các hành động sau đây:

- (a) Nếu là vi phạm lần đầu, BOE có thể thu hồi hoặc treo giấy phép hoặc các giấy phép của nhà bán lẻ, bất kỳ nhà phân phối hoặc bất kỳ nhà bán sỉ nào theo các thủ tục áp dụng đối với việc rút giấy phép như đã trình bày trong Mục 30148 của Luật Lợi tức và Thuế.
- (b) Nếu là vi phạm lần hai hoặc các lần tiếp theo, ngoài hành động theo thẩm quyền trong tiểu mục (a), BOE có thể áp đặt một khoản phạt dân sự với số tiền không vượt quá khoản lớn hơn trong các khoản sau:
  - (1) Năm lần giá trị bán lẻ của sản phẩm thuốc lá hoặc thuốc hút bị bắt giữ.
  - (2) Năm ngàn đô la (\$5,000).

Ấn bản đã biên dịch này được cung cấp để giúp quý vị thuận tiện hơn. Nó không nhằm mục đích thay thế bản Tiếng Anh. Nếu có bất kỳ sai biệt nào giữa thông tin trong bản Tiếng Anh và bản dịch này, thì thông tin trong bản Tiếng Anh được áp dụng.



State Board of Equalization

Ấn phẩm 161-V - tháng 8 năm 2014

(Publication 161-V - August 2014)